

Edizione diplomatico-interpretativa

li rois de nauarre	Li rois de Navarre
	I
A usi conme unicorne sui qui sesbahist en regardant quant la pucele ua mirant. tant est lie de son ennui pasmee chiet en son giron. lors locit on e(n)- traison. et moi ont mort dau- tel senblant amors et mada- me por uoir. mon cuer ont nen puis point auoir.	A usi conme unicorne sui qui s'esbahist en regardant, quant la pucele va mirant. Tant est lie de son ennui, pasmee chiet en son giron; lors l'ocit on en traïson. Et moi ont mort d'autel senblant Amors et ma dame, por voir: mon cuer ont, n'en puis point avoir.
	II
D a me quant ie deuant uous fui et ie uous ui premierement. mes cuers aloit si tressaillant. que il remest quant ie men- mui. lors fu menez sanz raen- con. en la douce chartre en prison. dont li piler sont de talent. et li huis sont de biau ueoir. et li anel de bon espoir.	D ame, quant je devant vous fui et je vous vi premierement, mes cuers aloit si tressaillant que il remest, quant je m'en mui. Lors fu menez sanz raençon en la douce chartre en prison dont li piler sont de talent et li huis sont de biau veoir et li anel de bon espoir.
	III
D e la chartre a la clef amors et si i a mis trois portiers. biau senblant a non li premiers. et biaute ceus en fet seignors. dan- gier a mis a luis deuant. un ort felon uilain puant. qui mult est max et pautoniers. ci troi sont et uuiste et hardi. mult ont tost un honme saisi.	D e la chartre a la clef Amors et si i a mis trois portiers: Biau Senblant a non li premiers, et Biauté ceus en fet seignors; Dangier a mis a l'uis devant, un ort, felon, vilain, puant, qui mult est max et pautoniers. Ci troi sont et vuiste et hardi: mult ont tost un honme saisi.
	IV

Qui porroit sousfrir les tris- tors et les assauz de ces huisier(s). onques rollans ne oliviers ne uainquirent si fors estors. il ua inquirent en combatant mes ceus uaint on humiliant. sous- frirs en est gonfanoiers. en cest estor dont ie uous di: na nul secors que de merci.	Qui porroit sousfrir les tristors et les assauz de ces huisiers? Onques Rollans ne Oliviers ne vainquirent si fors estors; il vainquirent en combatant, més ceus vaint on humiliant. Sousfrirs en est gonfanoiers; en cest estor dont je vous di n'a nul secors que de merci.
	V
Da- me ie ne dout mes riens plus: fors tant que faille auous am(er). tant ai appris a endurer: que ie sui uostres tout par us. et se il uous en pesoit bien. ne men puis ie partir pour rien. que ie naie le remenbrer. et q(ue) mes cuers ne soit ades: en la prison et de moi pres.	Dame, je ne dout més riens plus fors tant que faille a vous amer. Tant ai appris a endurer que je sui vostres tout par us; et se il vous en pesoit bien, ne m'en puis je partir pour rien que je n'aie le remenbrer et que mes cuers ne soit adés en la prison et de moi prés.

- letto 703 volte